★侨界关注

跨国联动为华人撑起安全“保护伞”

杨 宁 毕梦静

近日，青田警方接到夏女士的父亲夏某报案称：其女儿在巴西被一男子骗走人民币20多万元。接警后，民警通过微信与远在巴西的夏女士取得联系。夏女士讲述了被骗的经过，并提供了有关证据材料及汇款账号。民警通过细查发现线索，数小时后在青田将犯罪嫌疑人抓获，快速破案追回全部赃款。

安全问题成隐患

近日，洛杉矶一位华人女房东在出租房子时，被房客用假“金币”骗走2.6万美元现金；意大利的一家华人超市遭遇歹徒持枪抢劫。华人老板表示，这已经是他第三次遭遇抢劫了；一对意大利年轻人向一名华人男子索烟未果后，向其吐痰羞辱，而后施暴动粗；一对华裔夫妇在特立尼达和多巴哥遇枪击身亡……

近年来，华侨华人在海外受到生命财产安全威胁的案例时有发生。不过中国方面一直在积极采取行动，努力为海外华侨华人撑起安全“保护伞”。

青田县是浙江省第一大侨乡，今年4月，为破解跨国诉讼难题，青田法院与青田侨联、侨团签订《信息交流与友好合作协约》，聘请侨领作为海外司法联络员，同时提请当地人大任命了6名侨领作为人民陪审员，最大限度地方便华侨参与诉讼。

除了跨国诉讼，中国还派警员去往国外，与当地警员共同巡逻。去年5月，中意首次联合警务巡逻在意大利罗马启动。4名中方警员与意方警员在罗马和米兰两个城市开展为期两周的联合巡逻。期间，中方警员协助意方警员处理与旅意中国游客安全有关的问题，从此打开了中国警方与外国警方开展此类合作的大门。

跨国联动护平安

“当今，在全球化的时代，人口流动更加频繁，因此这种跨国合作也变得越来越重要。”暨南大学华侨华人研究院教授张应龙接受在本报采访时表示。

实际上，早就有关于中国与欧洲国家警方商谈联合巡逻以保护中国游客和方便执法的新闻。

2014年，中国驻法国警务联络处官员确认，由法方提议，中法双方对中国警察赴巴黎巡逻执勤一事进行了商谈。但这件事因为种种原因，一直未能成行。而意大利则在欧洲国家中第一个迎来了中国警察的身影。

张应龙指出，“中国向国外派遣的警务联络员懂得中文，对华侨华人也有所了解，所以更容易和侨胞进行沟通。另一方面，驻外警务人员的特殊身份，使得他们能够更好地和当地警务部门、执法部门进行沟通。此外，跨国联动开展警务合作，可以提高当地警方的办案效率，给当地犯罪分子以震慑作用；同时也能使所在国家执法部门正视华侨华人的呼声，给予他们更多的关切。”

据报道，今年6月，意大利和中国两国警方代表在意大利南部城市那不勒斯举行新闻发布会，宣布双方推动建立当地华侨华人与意大利警察联络协作的系列新举措。新举措包括：推动当地华人社团与那不勒斯警察部门确立协作机制；那不勒斯警察部门确定一名警务联络专员，专职负责与那不勒斯地区华侨华人的安全沟通与协调工作；双方举行月度联席会议，通报与当地华人社区相关的案发情况，共同商议维护本地区治安秩序的有效措施。

那不勒斯省警察上校德尔莫纳科在发布会上表示，意中警方在意警务联合巡逻有助于两国警务部门的相互了解和信任。双方商议的合作举措将会加强警务部门与当地华人的联络和互信，有助于增进两国民众的交流和两国执法部门的合作。

近年来，中意两国友好关系不断发展，人文交流频繁。“由于警务合作是国家层面的合作，所以可以说是两国关系友好的产物。只有关系友好、彼此信任，才能顺利地开展警务合作。”张应龙如是说。

投入力度待加强

除开展警务合作外，中国驻外使馆也联合当地有关部门，时刻为保障华侨华人安全作出努力。俄罗斯莫斯科孔子文化促进会会长、俄罗斯华人企业家俱乐部主席姜彦彬在接受本报采访时说，“当俄罗斯发生紧急情况时，中国驻俄使馆领事部会第一时间在网站和微信平台发布消息，必要时还会召开各社团负责人会议，保障在俄华侨华人的安全。”

此外，张应龙提到，“除了联合巡逻，派往国外的警务联络员还会根据情况与当地华侨华人举行座谈会，向他们介绍当地情况以及维权的程序和渠道等，帮助华侨华人维护合法权益。”

跨国联动为华侨华人撑起了一把安全“保护伞”，祖国的强大也给了海外华侨华人一颗“定心丸”。

定居德国的华侨宋女士在接受本报采访时表示，“作为海外同胞，有伟大的祖国作为坚强的后盾，能够更加安心的在海外生活。”但同时，宋女士也指出，“中外警方的跨国联动机制还有待完善，期待将来能给海外同胞带来更多的安全感。”

对此，张应龙在接受采访时也指出，“目前，联合执勤、联合巡逻等跨国合作还只停留在欧美等发达国家。在非洲一些同样聚集了很多华侨华人的高危风险地区，跨国联动还未能实现。”

随着出境游越来越火，定居海外的同胞人数增多，这把跨国联动的安全“保护伞”也应庇护更多中华儿女。张应龙认为，“海外警方以及华侨华人对于中国方面的合作要求会越来越强烈。这是一个不可避免的趋势。中国应进一步通过国家间的磋商，加大力度、增派人手，更好地保障华侨华人的安全。

题图为罗马君士坦丁凯旋门外，中方警员在与意方警员合影。 金 宇摄

华人社区

北海道举行中国劳工殉难者追悼会

据日本《中文导报》报道，6月25日，第52届中国劳工殉难者全北海道追悼大会暨日中交流会在日本仁木町居民中心举行。

中国劳工殉难者全北海道追悼大会干事总代表和田健夫在致辞时说：战争不仅产生大量牺牲者，更是引起民族和国家间的对立和仇恨，让相关人们痛苦几辈子。希望通过追悼大会，跨越战争给人们留下的阴影，为此对持续组织追悼大会的大家表示深深的敬意。

主办方对每年增加的华侨华人社团和留学生的参加感到高兴，予以很高评价，一再表示感谢，希望这一促进日中友好、建立和平未来的活动，今后能得到更多团体和个人的支持。

美国福建商会华埠纪念国际禁毒日

据纽约《侨报》报道，为纪念国际禁毒日30周年，美国福建商会6月26日在纽约华埠林则徐公园举办“远离毒品、珍爱生命、中美友谊、世界和平暨林则徐生平史迹展览”。

活动主办方为美国福建商会和林则徐基金会。参加当天活动的有纽约州众议员奥迪兹、市议员陈倩雯等上百人。

陈倩雯为商会颁发了表扬状，她指出吸毒在纽约仍然是一个问题，因此需要更多的教育，尤其是对年轻人进行教育。

会长林慈飞表示，“毒品危害人们的身心健康，吞噬人们的肉体和灵魂，直接毁灭我们的美好生活，时至今日，毒品这个来势凶猛的世纪之患还在无情地侵蚀着吸毒者的身心，加之人们对毒品的危害性和吸毒的违法性缺乏认识，所以容易受到毒品的侵袭。”

菲华侨善举总会举行140周年庆典

据菲律宾《世界日报》报道，近日，菲律宾华侨善举总会庆祝创立140周年庆典举行。

菲律宾总统杜特尔特出席庆典仪式并致辞，他赞扬该会创立以来，对菲律宾社会发展所做出的积极贡献，同时他也感谢中国政府对棉兰佬地区的马拉维重建所提供的经济援助以及在“打击毒品犯罪、惩治贪污腐败以及马拉维围剿恐怖分子”的行动中所给予的大力支持。

善举总会适应时代的需求，会务工作呈现多元化，有救灾赈灾，义诊赠药，人道主义服务，配合政府之民生方案，提供医疗捐助或医疗优惠，鼓励执法人员维持社会治安，积极反罪恶。

（均据**中国侨网**）

海外华裔少年广西『寻味』

林 馨

“特意选择来广西柳州参加夏令营，就是为了尝当地名小吃螺蛳粉。”2017年海外华裔青少年“中国寻根之旅”夏令营——民族风情城职营的美籍华裔领队刘祎回忆起日前尝到螺蛳粉的美味时，意犹未尽地说道。

6月27日，刘祎带领26名来自美国的华裔青少年走进柳州市螺状元食品有限公司，参观真空包装螺蛳粉的生产过程，并品尝了地道的柳州螺蛳粉。华裔青少年们不时发出阵阵感叹，迫不及待地将这一美食拍下分享至社交网络。

柳州螺蛳粉是广西三大米粉之一。软韧爽口的米粉搭配酸笋、花生、油炸腐竹等食材，加上由螺蛳等材料熬制的汤料，构成螺蛳粉辣、爽、鲜、酸的独特风味。

早在踏入中国前，不少华裔青少年们就在美国品尝过柳州螺蛳粉，而且成了螺蛳粉的“粉丝”。“爸妈带我在美国加州的螺蛳粉店品尝过这一风味小吃，当时就迷上了这酸酸辣辣的味道。”美籍华裔青少年曹禹横说。

刘祎表示，他在美国曾一箱一箱的购买袋装螺蛳粉食用。“现在终于有机会到当地品尝正宗的螺蛳粉。”刘祎端起碗里的螺蛳粉喝上几口汤，才觉得过瘾。

被美国华人熟知的柳州螺蛳粉，2010年之前，在柳州还只是“出没”于路边摊点的特色小吃。2010年，柳州市政府实施“螺蛳粉进京”项目，使螺蛳粉从街边小吃迅速形成产业，门店开至北京、上海、广州等中国一线城市。2016年，真空包装的螺蛳粉问世。通过电商平台，柳州袋装螺蛳粉“漂洋过海”，销至欧美、东盟、日韩等地。柳州螺蛳粉闯荡美国只是中国小吃飘香海外的一个缩影。近年来，兰州拉面、火锅、肉夹馍、酸辣粉等中国众多小吃香飘万里在境外落地开店。

“看到中国小吃在境外落地开花，作为华人感到十分欣慰和自豪。”2002年到美国发展的刘祎，感叹着数十年来中国经济高速发展给饮食带来的影响。“现在，中国美食讲究特色、花样、营养等，而且已经形成产业走向海外。”刘祎称。

在曹禹横看来，饮食还是一种文化。他表示，回美国后会和同学分享中国的美食，让更多人通过中国美食，了解中国丰富多彩的文化。夏令营期间，华裔青少年们在柳州学习武术、太极、古筝、茶艺等传统文化，并观摩体验高铁实训项目等。

（据中新社）

上图为两名美国华裔少年手捧袋装螺蛳粉合影。林 馨摄

巴拿马华人聚居区中国文化中心

在巴拿马最大的华人聚居区杜拉多有一间中国文化中心。来自中国的各类书籍、影视音乐光碟、文房四宝等在这里一应俱全。2001年，张雪云决定创办中国文化中心，希望以自己的努力，弘扬中华文化、促进中巴友谊。她相信，中巴建交后，文化交流的需求定会大增，自己更有理由努力把这个中心坚持办下去。

图为张雪云及其创办的中国文化中心一角。

中新社记者 **余瑞冬**摄

毛丹青：中日民间交流逐年扩大

张丽娅 陈 思

近日，日本作家又吉直树的小说处女作《火花》中文版发布，该书的译者、旅日作家毛丹青与又吉直树在上海开展了两场对话活动，并与中国读者见面互动。对此，毛丹青说：“今年是我在日本的第30个年头，2002年策划大江健三郎访问莫言的家乡，今年实现又吉直树首次访华，这对我来说是最有成就感的事情。”

翻译需要理解

《火花》讲述的是两位名不见经传的漫才艺人追求梦想的历程，该书在日本累计销量超过300万册，并在2015年荣获日本芥川文学奖。

文学作品的翻译不仅是对文字的处理，更需要译者对两国文化的精准理解。“翻译最让人烦恼的是找不到对应的元素和语言。”毛丹青说。《火花》中讲述的“漫才”，类似于中国的“相声”，但是中国的字典上并没有这个词，毛丹青在翻译时直接使用了“漫才”二字。“日本的相声和中国的相声是不一样的，比如，中国人说相声用两个麦克风，两个人之间保持一定距离，而日本人的相声是两个人共用一个麦克风，两个人距离很近，还经常会有夸张的肢体动作、肢体上的碰撞等。所以把‘漫才’翻译成‘相声’还是不妥，这些元素的差异是翻译的难点。”

民众逐渐亲和

今年是中日邦交正常化45周年，毛丹青在日本生活了整整30年。谈到这些年的经历，毛丹青认为，最近10年间中日关系的变化最为明显，中日民间交流的广度逐年扩大。

在中国，很多读者早已读过《火花》日文版，而且他们能够对又吉直树的发言迅速做出反应。对此，毛丹青表示始料未及。“这说明日语作为一个文化元素开始在中国被消费。我了解到很多读者都是自学的日语，他们可以直接听懂日本原作家的话，从这个现象可以预测到未来日本书籍会在中国市场继续发展。”

小说《火花》中出现了众多具有日本文化特色的元素。毛丹青并不担心这些元素不被中国读者理解。他表示，在川端康成、谷崎润一郎等第一批日本作家的作品走进中国的年代，对于书中描写的一些物品，大部分中国人是存在隔阂的。但是现在的中国年轻人通过小说、电视早已对这些东西耳熟能详。“从这个角度来说，中日民众的亲和度远远超过了过去。”毛丹青说。

文化交流使者

旅居日本30年，毛丹青早已成为一位文化使者，通过自己的文字和故事使中国人更加了解日本。近年，日本文化元素在中国遍地开花，小说、电影、电视剧、动漫等被大量引进。对此，毛丹青认为目前日本对中国的了解和中国对日本的了解处于不对等的状态。

关于这种不对等，毛丹青指出，文化渗透不是投入金钱就可以开花结果，不能强求。中国文化想要走出去，可以尝试“借力打力”。对此，他解释说，又吉直树此次访华的所见所感，将来会通过自己的文学作品或电视节目影响到更多的日本民众。“通过又吉直树描绘的中国，让普通的日本民众发现属于自己的中国。这就是‘借力打力’。借你的力量，来构筑我的力量，然后共同进步，实现双赢。”

除了作家、译者的身份，毛丹青还是神户国际大学的教授。每年暑假，他都会带日本学生来中国，参观在中国的日本企业，让学生听日本企业驻华员工讲述在中国的故事。他说，他更相信在中国的日本人对中国的印象是真实的。

图为毛丹青（左）和又吉直树

（图文来源：**中国侨网**）